On a autorisé la publication
Cantho, le 28 Juillet 1921
P.o l'Administrateur adjt

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

DÉPÔT LÉGAL

NĂM THỨ NĂM — SỐ 222 | MỖI SỐ MỘT CẮT | JEUDI, 28 JUILLET 1921

AN-HÀ-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DU COURRIER DE L'OUEST

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG Boulevard Delanoue — Cantho

TRẦN-ĐẮC-NGHĨA
TỔNG-LÝ

Giá bán nhựt trình

BỔN QUỐC-NGỮ:
Trọn năm........5$00
Sáu tháng........3 00

BỔN LANGSA:
Trọn năm........3$00
Sáu tháng........2 00

BÁN CHUNG HAI BỔN
Trọn năm........7$00
Sáu tháng........4 00

TRƯƠNG-QUANG-TIỀN
CHỦ BÚT

Về việc mua bán hay là mua nhựt-trình xin để thơ cho M. TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

Lúc mua báo xin các ngài chiếu cố, gởi số tiền luôn, bổn-quán lấy làm thâm cảm.

Những bài gởi đến không đăng lên báo được thời không lệ trả lại, xin các ngài lưu ý.

VẬN MẠNG ĐÔNG-PHÁP

Chánh-sách của quan Toàn-quyền Maurice Long

Nước được hưng-thịnh, xứ được mở-mang là chỉ nhờ ở nơi vị quan cai-trị. Ngày nay muốn khảo về vận-mạng xứ Đông-pháp tất phải biết đến quan cai trị xứ Đông-pháp, mà quan cai trị xứ Đông-pháp buổi nầy tức là quan Tổng-thống Toàn-quyền Maurice Long vậy.

Trước kia là quan Albert Sarraut lãnh quyền Tổng-thống xứ nầy, không đợi phải mất công nhắc lại, chắc thần dân ta ai cũng còn ghi nhớ bên cạnh óc cái chánh-sách của ngài đã thi-thố trót mấy năm trời. Sau hồi Pháp-quốc, nhận được lòng dân hoan-nghinh nên ngài đã thọ lãnh chức Thần-sĩ, trong ít lâu thì lại gồm cả chức Thuộc-địa Thượng-thơ mãi đến ngày nay.

Sau khi ngài từ chức Tổng-thống Đông-pháp thì quan Monguillot lên quyền đỡ cho đến ngày ông Maurice Long ở Pháp qua. Nói rằng quan tân Tổng-thống là người của quan Sarraut tiến dẫn thì đủ biết rằng cái chánh-sách ngày nay không khác gì với cái chánh-sách trước. Mà! thật vậy, từ buổi quan Toàn-quyền Long sang chơn qua Đông-pháp đến nay thì lúc nào ngài cũng cố gắn để tô điểm giang-san ngày một rực-rỡ thêm, cho hay chưa từng ở xứ nầy, nhưng cứ lấy tình từ mà suy thì dường như ngài vẫn có tấm lòng yêu mến đoàn em Nam-Việt đã lâu, không nỡ để chậm bước đường tiến hóa.

Cứ nói rằng: ngài có lòng yêu mến ta thời cũng không lấy đâu làm bằng cớ, vậy xin lược biên các công cuộc của ngài đã bàn định tại Chánh-quốc và những lời trần-thuyết của ngài ra đây, để người mình cũng biết, tưởng cũng không phải là vô ích.

Buổi ngài mới dợm chơn qua đất nầy thời đã có lời đáp từ cùng quan Monguillot lúc làm lễ tiếp ngài. Đại ý trong bài diễn thuyết thời việc chánh-trị ngài cứ noi theo ý kiến quan Sarraut, thậm chí trước khi bước chơn xuống tàu ngài cũng còn đến mà bàn nghị.

Tấm lòng ngài hạ cố đến ta, thật không thể kể trọn. Ngày như ngày 14 Avril 1920 có điển tín của quan Thuộc-địa Thượng-Thơ Sarraut gởi sang về việc tăng bổng cho viên quan Annam và Langsa thời lập tức ngày 1er Mai 1920 đã có lời nghị của ngài ra định những viên giúp việc nhà nước, lương được tăng lên đến năm chục phân trăm chỉ là bằng rưỡi khi trước.

Lại như nghề làm thuốc bắc trong xứ ta, xưa nay vẫn không theo luật lệ nào, cứ xem đặng ít bộ sách, hoặc có người thân thích quen thuộc chỉ bảo chút đỉnh cho, thời cứ đó mà làm, lành bịnh thời hay; mà vì có đều gì ăn trắc trắc cũng vô can, chỉ đổ về số mạng. Quan Tổng-thống rõ được tình cảnh như thế nên ngày 21 Mai 1920 có ra lời để quan Thống-đốc Nam-kỳ vâng ý mà lập nghị định bắt chẩn chỉnh nghề làm thuốc lại. Hiện nay ai đã có ba-tăng và giấy quan trên chứng thời mới được làm nghề thuốc thông thả, ấy tưởng cũng là một việc đại hữu ích để bổ cứu nhân mạng cho người mình nhiều lắm vậy.

Mãi đến mấy tháng sau, ngài vì trách nhậm, cố muốn cho vận mạng Đông-pháp ngày một hưng thịnh lên nên đã dự chương trình của ngài sắp đặt về Chánh-quốc hầu bàn nghị cùng quan Thuộc-địa Thượng-thơ cho càng được cận tiện hơn. Lúc bấy giờ thần dân An-nam ai cũng đều tấm tương, tưởng ta ngài không để ý phầu hồi thuộc địa nầy nữa; thế mà không phải vậy! ngài vắn mặt tính không đầy mấy tháng thời thấy điển tín ngó rằng: ngài đã xuống tàu trong hạ tuần tháng Mars 1921 thì đến Saigòn.

Thật thế! ngày 31 Mars tàu đến bến, viên quan chức sắc cùng nhơn dân ai nghe nói đến quan Tổng-Thống Long tại hồi thời cũng nô-nức hoan-nghinh một cách rất linh đình trọng thể.

Ngày 5 Avril thì ngài đến diễn-thuyết tại phòng Thương-mãi. Ngài nói rằng: ngài tính mở rộng đường kinh-tế trong xứ, lập lò dệt hàng lụa, chẩn chỉnh tiền tệ. Ngài đã bàn tính với quan Thuộc-địa bộ Thượng-Thơ hầu mở cuộc quốc trái 6 triệu bạc để đặt tiếp đường xe lửa từ Vịnh vào Đông-hà, bao giờ hoàn thành thì sẽ đặt thêm ít đường tại Bắc-kỳ và từ mé biển Trung kỳ đến Lèo, chí như những đường từ Saigòn lên thẳng Nam-vian qua đến ranh Xiêm, đường đi Đà-lạt, đường Khánh-hòa ra Tourane, đường Mỹtho qua Cầnthơ và Bạcliêu thì ngài đã cùng một hội ở Đại-pháp làm tờ giao kèo rồi, hầu hội cho người đi nghiệm cứu tận nơi và vẽ địa đồ.

Vay 6 triệu bạc không phải vay như các kỳ quốc trái trước, đây là bày cách đánh số, may ra ai trúng thì phước lớn mà dầu không trúng thì vốn đâu còn đó, chẳng phải lỗ-lã gì; thật là một phương châm trù hoạch rất hay. Cách cho vay thế nào, đợi có lời của Chánh-phủ bố cáo, bổn-quan sẽ nói cho chư vị rõ. Quả hầu sau nầy Đông-pháp ta được mở mang đẹp-đẽ lắm vì cứ hiện tình mà đoán thì quan Tổng-thống vẫn cũng quan Thuộc-địa chung một ý kiến, dưới thì quan quyền Thống-đốc Quesnel cũng lấy làm sốt-sắng về việc chính trị lắm.

Như mới đây ngài có gởi châu-tri cho các quan Chủ tỉnh hãy định thưởng những cô mụ có công giúp về việc sinh-sản hài nhi, đây cũng là một cái hồng phúc không phải nhỏ, vì có thế thì các cô mụ lại càng phấn chí thêm lên, để cứu mạng trẻ khỏi hao hớt.

Lược biên các điều đại-khái ta đây là để tỏ tấm lòng thanh kính đối với nhà vị thượng quan đã lâm trị vì dân toan tô điểm cõi bờ, tiện đường vận tải, ấy là một cái mưu lợi cần ích cho con đường sinh hoạt của dân ta. Đường ấy, há không đáng mừng? há không đáng kính?

An-Hà-Báo

VĂN UYỂN

Phong cảnh BiênHoà

Trên hàng long ẩn dưới truông voi,
Phong cảnh Đồng-nai thú mặn-mòi.
Đá chất hình nghê nằm ngóng cỏ,
Hàn giang sóng vợn chảy reo ngòi.
Làng-dân trung-hậu danh còn tạc,
Đất-nước anh-linh dấu hởi roi.
Đồ-sộ trời kia xây cõi thọ,
Non-sông một thước thà ngàn thoi.

Lê-hiệp-Duyên
Lògach B.hoà

Thị phi.

Khan than thế tình hảo thị phi,
Hữu đàm ngả thị luận tha phi.
Trì phi bất cải phi nhi thị,
Kiến thị vô vi thị vả phi.
Phi lễ vật ngôn phi nãi thị,
Thị thân bất ái tất du phi.
Thi tri tình sư chung phi thị
Độc thậu kỳ thân miễng thị phi.

L-H-D-(soạn)

Hoài hương quang

Uống chén kim-lôi rất nặc-nồng!
Ngâm thơ nhã-ái gát sầu đông!
Hương-quang bóng ấy xa mù-mịch!
Khách-địa yên-hoa bận rối lòng
Mây bạc ngóng xem ngùi họ Địch
Khúc-giang Đại-Đỗ dục tình trông!!
Tiếng sương khóc lệ nghe càng thảm,
Bao thuở hồi quê phỉ ước mong?

Thời-an: Đoàn-vạn-Trọng

Ngựa nhàn mỏng đánh như cánh chuồng-chuồng
Khi vui nó đậu khi buồn nó bay

Cái cuộc ân-tình thảo thương sương,
Lòng người trên thế biết đâu lường?
Cơn vui khấu-khích châu-trần nặng,
Lúc giận phanh-phui đoạn gánh thường
Dời-đổi sau xong toàn đạo cả?
Bôn-chôn nỡ khiến lụy sầm thương?
Ham tân phế cựu quân tâm thủ!
Miệng thế hằng bia móng cánh chuồng

Thời an: Đoàn.vạn-Trọng.

Khôi hài

Khá tùy thời thế

Một bữa, cọp chó sói và chồn cùng đi săn. May sao bắt được ba con thịt: một con nai, một con heo rừng với một con thỏ.

Lúc về đến nơi cọp hỏi chó sói: thịt ấy bậu tính sao? liệu thế nào cho tiện? — Sói đáp: bẩm ngài, cứ tùy theo thứ tự mà chia thời ngài ăn con nai, tôi lãnh con heo rừng còn chồn nhỏ phải nhậm lấy con thỏ.

Cọp nghe nói dức, dừng mắt lên bắn cho sói 1 cái gân bể hàm rồi day lại hỏi chồn. Chồn cũng lanh bèn đáp: Theo ý tôi thì nhứt định để con thỏ làm buổi lót lòng cho ngài, con heo rừng thì buổi trưa còn con nai thì buổi chiều.

Cọp gật đầu cười ngất: Thôi như thế thì hay lắm rồi. Song ta muốn hỏi bậu coi vì cớ nào bậu lại phân như vậy.

Bẩm ngài, đây cũng là sự đương nhiên vì tôi chắn biết tánh ngài lắm..lại như mới đây ngài bất bình, cho sói một bộp tay, tôi sinh dưng ở đời, vậy phải tùy theo thời thế.

KHÔI-HÀI

Gốc bởi đâu!!

Công-luận-Báo số 420 ngày 12—7—21 thấy có bài mục đề «GỐC BỞI ĐÂU» của M. Vạn-trọng-Huân để luận, xem đến câu hỏi rốt rằng: «**Vậy tình đương nồng-nà, nghĩa đương hoảng-hoại mà vợ lại an vụng là gốc bởi đâu**»?

Vì tấm nhiệt tâm muốn giúp vui cùng **M. V. T. H.** nên chẳng hổ phận quê hèn có đôi lời thưa ý.

Nghĩ vì đàn bà cũng có người kiêm đủ đức hạnh tự nhiên, giữ dạ thờ chồng trọn điệu, một lòng trinh liệt vẹn gìn không chịu nay vầy mai khác, trước sao sau vậy cho đến cùng; song số nầy vẫn rất ít ỏi, ngặt người chưa đặng một. Thì như những kẻ tham dục tiếc hồng, yêu trăng mến gió thì kể biết bao nhiêu. Lại những người như thế phần đông đều là tay sắc sảo mặn mà, hình dung khả ái. Bởi cớ nên thường thấy kẻ có dung nhan thì không trọn đức hạnh, dầu không trên bộc trong dâu thì cũng bướm ong bạn phấn. Đang chồng yêu nay gặt chồng, nếu không độc hiểm trong lòng thì cũng rõ ràng tay sâu sắc. Có nhiều khi vì chút tình riêng, miễn cho đặng thỏa lòng, dầu đã biết là chuyện thất đức bất nhơn mà cũng đam mong lòng tàn nhẫn.

Nói thế rõ ra lòng dạ đàn bà rất nên nham hiểm, há dễ mấy ai dò lường cho thấu đáu được ư? Đã vậy mà cuộc vợ chồng vì biết phải có tấm tình chung chỉ là trao thân gởi phận cho nhau, là xem nhau hai lòng như một.

Than ôi! Đã gọi là tấm tình chung mà tình chung ấy thử hỏi ai dám quyết đoán có đặng tròn trĩ tròn chung chăng nhé.?.?.?

Và lại mỗi người tâm tánh đều khác nhau thì tất nhiên mỗi tự tình cũng phải khác, cho nên có tình cao-thượng, tình tầm thường, tình tà, tình chánh, tình trong cảnh gia đình hòa thuận, tình ngoài bướm ong thề thẩm dấu trộm yêu tình phát nơi trăng gió, tình thâm thiết đá vàng, nhưng nhứt là tình dục, là bụng trai gái ham nhau cốt để thỏa cái lòng muốn tự nhiên nó khiến cho muôn loài trong trời đất vì ham nhau mà phải tìm đến nhau vậy. Mà hễ chưa được toại mãn cái lòng đâu đơn, dạ khác khao, trí mê mẩn, tâm quay cuồng, bỏn [illegible] cho kỳ được mới nghe, đâu phải tai sau, hoại gia đình, hư danh dự, bỏ tự do, chớ đến đổi trái hẳn luân thường, vượt cả luật nước mà cũng không kể.

Ấy do tưởng hình như ở trên đời không còn gì trọng bằng tâm tình, không còn gì mạnh bằng bụng dục, ngoài việc ấy thì chẳng chi là hơn nữa. Tình vẫn là một cái sức mạnh trong thế gian, vẫn là một cuộc vui của người đời mà cuộc vui nầy thường khi hay hóa làm nguồn thảm.........

Ôi! những người, hoặc đờn ông hay là đờn bà, mà thiên trọng về tình dục quá như thế, nghĩ có đáng ghê đáng sợ cho chăng.?? song le nếu ở đời ai ai cũng biết tiết chế cái bụng dục của mình, không lấy sự túng-dục làm chủ nghĩa thì có đâu mà phương hại cho xã hội, bại hoại nền phong hóa nước nhà.

Cớ ấy cho nên nếu đặng vợ xinh hẳn đẹp mặc dầu, say vì tình đắm vì sắc mặc dầu, yêu vì nết mê vì lời, cũng chớ ngỡ người mình mê đắm đó là trọn tấm tình chung với mình, hoặc là người mình đã soi thấu vào lòng dạ.

Có câu rằng:

«Dò sông dò biển dễ dò.
Nào ai bẻ thước mà đo lòng người!»

(Còn nữa)

NGUYỄN-DUY-GIẢNG
ở Cái-răng

Về vấn-đề y phục của người mình

(tiếp theo)

Lại nói rằng: cách ăn mặc của ta phải chế lại, vì đàn ông và đàn bà đều dùng áo dài cả thì không lấy đâu làm phân biệt đặng. Ôi! còn chế thế nào? còn bày thế nào nữa mới ưng lòng........?

Certifié l'insertion ci-contre
Le Gérant,

Cantho, 28 Juillet 1921
Tirage: 1 Mille exemplaires

L'Imprimeur,

Đàn ông mặc áo dài, nếu mặc cho dung dàng theo ý tôi tưởng—thời không còn gì xinh đẹp bằng, không còn kiểu thức nào khiến ta được hạp nhãn hơn, nữa. Thật thế! cũng có giống đàn bà, nhưng đó là những người quê mùa hoặc nghèo khổ chỉ vì tánh không thích việc trao đổi hay sợ tốn kém tùi giờ, hay cố ở theo duyên phận mình, cũng tùy tục như người chẳng muốn để tiếng giem-siểm nề thường mặc áo dài—dài quá—dài cho chí nửa bắp cẳng, đầu thì để tóc, không dùng nón cũng không bịch khăn đen, dưới chơn hoặc đi guốt, hoặc đi không, trông ra mường tượng.......!

Song dầu như thế, tưởng khi cũng chưa dễ giống hệch đàn bà; phương chi nhiều người ăn mặc dầu dẫy đều vừa dăn đầu thì bịch khăn đen, chơn mang giày tây, dưới quần rộng ống, sắc sao quá dỗi mà bảo giống đàn bà thời không rõ con mắc ấy trông ra làm sao..!....

Trước kia tôi có nói: mặc đồ tây không quang hệ gì đến cuộc tương lai của xã-hội ta cả, mà nay lại cho: mặc áo dài là xinh-lẹp nữa, thời hai ấy xem dường có phần dối nhau. Thế mà nào có phản dối chi, hai lẽ, lẽ nào cũng thích hạp cả. Mặc đồ tây không quang-hệ gì đến cuộc tương lai của xã hội, thời ngày đi làm việc thương tương cũng nên mặc, vì áo váo quần ohẹt được phần giản-tiện mọi bề.

Chí như áo dài khi nào lớn thơ dùng lúc đám tiệc lại càn xinh đẹp lắm. Nhưng vì chưa hớt tóc lúc nào mặc áo dài trông cũng dễ coi.

Áo dài trông ra có vẻ nghiêm chỉnh. Áo là vẻ vang đẹp y phục của đàn ông không còn phải mất công bàn bạc làm gì nữa. Mặc đồ tây hay đồ dài cũng phải, vì một người được phần, giản tiện, một người có vẻ nghiêm trang, hai ấy đều hợp cả.

(Còn nữa)

Đám táng M. Tạ-quang-Mùi

M. Tạ-quang-Mùi, cựu Hội-đồng địa hạt tổng Định-bảo (Cầnthơ) hưởng dương được 39 tuổi đã bất hạnh từ trần hôm ngày 30 tháng giêng năm Tân-dậu, nhằm ngày 9 Mars 1921. Khuya 12 rạng 13 tháng sáu di quang thỉnh sự đến khuya rằm rạng 16 thì an táng tại làng Nhơn-ái.

Tính từ ngày ông thoát trần cho đến ngày đưa linh cửu ra phần mộ thì quãng tròn 4 tháng 12 ngày, thật là một cuộc tốn hao chẳng ít. Thân bằng quyến thức đến viếng ngày nào cũng đông nức mà nhứt là buổi chiều 17 Juillet có mươi hai cái xe hơi từ 4 giờ chiều cho đến 11 giờ khuya để đưa rước mấy ông và mấy thầy ở Cầnthơ vào viếng. Chiều 18 thì thỉnh các viên quan Langsa. Có rước nhà vàng cẩn của ông Huỳnh-trí-Phủ ở Chợlớn xuống, nhà vàng ông chế tì co kim-thời, trông ra thật lấy làm đẹp mắt. Huyệt xây có bề rộng rãi, cách nhà chừng 100 thước Langsa. Có rước tài tử, nhạt Annam và Caomên đến. Đèn thắp trong ngoài sáng như ban ngày, nghe đâu tiền mua đèn tốn trót năm trăm mà nội cuộc tống chung phải xài bết tám ngàn ngươn bạc.

Vậy Bổn quán kính chia buồn cùng bửu quyến của ông Tạ.quang-Mùi và chúc ông được vui miếng Bồng-đảo.

An-Hà-Báo
kinh điếu

Danh bất hư truyền

Bấy lâu tôi hằng ao ước cho tìm được một ông thợ vẽ ảnh người cho tinh xảo. Tôi lại từng nghe danh M. Nguyễn-đức Nhuận là một ông thợ vẽ đại danh trong sáu tỉnh. Thừa lúc nầy bà nhạt gia tôi tuổi đã tri thiên, tôi mới cậy thợ chụp ảnh, gởi đến xin ông giúp vẽ 1 tấm và 1 tấm cho thằng con tôi nó mới lìa trần trong tuần tháng 9 năm rồi. Chẳng lâu, tôi gởi hình đến ông rất cẩn lo, vẻ trong ngoài 20 ngày hoàn tất gởi đến tôi một cách kỳ lưỡng và ảnh vẻ giống tạt như ảnh chụp chẳng sai tỷ nào, tôi rất vui lòng vì đã chọn lựa ông thợ vẽ bấy lâu, ngày nay mới hợp kỳ sở nguyện.

Trong xã hội ta ngày nay mà có một ông tạo họa chọn dụng tinh xảo như vậy, thế thì ai có cha mẹ già cũng nên chụp lấy ảnh gởi đến cậy tay ông Ngđức-Nhuận. vẽ giúp cho. Người qua dời, kẻ còn sống cũng chẳng nên lấy sự chẳng muộn mà e trễ kỳ đi chăng.

Ngày nay ông Nguyễn-đức-Nhuận còn đương sức tinh thần ngọt viết người con tinh xảo thì chúng ta nên cần việc vẻ với chớ để ngày sau người tuổi cao tác lớn thì sao cho bằng lúc nầy.

Vậy xin đồng bang hãy lấy lời tôi làm thật mau lo cho cha mẹ già ngày sau không được công kiếm tấm thợ khéo.

J. Nguyễn-quang-Trường

Membre actif du Syndicat de la Presse Cochinchinoise

et du Syndicat Agricole Cầnthơ.

Association Amicale des employés de commerce et d'industrie au Tonkin

Hội định thêm vốn

Hôm ngày 12 Juin 1921 những hội viên **Ăn-quán An-Hà và An-Hà-Báo** có dự nhóm tại châu-thành Cầnthơ Boulevard Delanoue. Đúng 10 giờ sớm mai thì mở lời bàn. M. Võ-hiếu-Đề làm Hội-trưởng, hội viên có phần hùng nhiều hơn hết là Mr Louis Gallois-Montbrun và M. Dubuisson làm kiểm điểm viên, M. Nguyễn-tấn-Lộc làm ký lục.

Tờ kiết chứng nhận rằng số 245 phần hùn thì hội-viên đều có mặt hoặc có người thế mặt. Vậy thì hội có thể bàn nghị. Ông Hội-trưởng trình tờ kiết chứng có ký tên các hội-viên mà 1 số báo trong ấy có lời mời bàn hội. M. Dubuisson đọc các khoản bàn định. Các hội-viên cải lẩy một hồi rồi thì ông Hội-trưởng nhứt định rằng:

ĐIỀU THỨ NHỨT— Vốn của Hội, định tính ra bằng bạc đồng, và phân ra làm 250 phần hùn, mỗi phần là 100$. Các hội viên đều ưng thuận.

ĐIỀU THỨ HAI— Hội định tăng vốn lên đến 30.000$. Những Hội-viên trong hội thì được hùn tùy theo số phần hùn của mình, giả như hội-viên nào có 1 phần hùn thì dạng hùn thêm 1 phần nửa mà thôi, cứ mỗi phần một trăm. Còn lại 50 phần, ngoài các hội-viên, vị nào muốn hùn, thì cứ mỗi phần là 100$ phụ thêm 100$ nữa. Năm chục phần hùn mới, có tiền phụ thêm đó, thì bàn Hội được phép chia ra cho những vị muốn vào hội. Những phần hùn mới và tiền phụ phải rã một lần, phải tuân theo các điều lệ của Hội giống như các phần hùn lâu nay. Tiền lời thì được chia kể từ 1er otobre 1920. Tiền phụ thêm ấy sẽ để dành mà dự phòng cho Hội. Hội có quyền ghi các phần hùn mới, thâu số bạc hùn, biên đâu đấy cho rành rẽ, tóm lại là sắp đặt cho hoàn toàn trong vụ tăng vốn nầy; Hội viên đều ưng thuận.

ĐIỀU THỨ BA— Hội định những các vé phần hùn mới, đều không có biên tên người hùn vào (Actions au Porteur) Hội viên đều ưng thuận.

Mọi việc đã xong, ông Hội-trưởng bãi hội. Công cuộc bàn hội nầy thời có sao ra một bổn trong đấy có ký tên:

Hội-trưởng: **Võ-hiếu-Đề**

Kiểm điểm viên: **L. Gallois Montbrun** và **Dubuisson.**

Ký-lục: **Nguyễn-tấn-Lộc**

P. COPIE CONFORME
Le Directeur
Trần-đắc-Nghĩa

Thuốc Vạn-linh-Tễ

Lời của cha sở Bình sơn phê về Vạn-linh-tễ.

Paroisse de Binhson le 14 juillet 1921

Kính ông Trầnđắc, chủ quới Vạn-linh-Tễ đặng bình an. Xin ông sớm gởi Vạn-linh-tễ bằng hai lần trước, vì thuốc hôm vừa tới thì không đủ trong họ tôi chia nhau. Nhiều người họ khác cũng trông hết sức. Thật tôi cám ơn chúa, song cũng nhờ ông mà giúp ích cho người ta không xiết kể, vì năm nay trời độc địa thấn khí hại nhiều người, nhứt là mấy làng ngoại gần đây, hằng ngày hiếm gặp đám tang phiếu; song nội họ tôi đều khỏi, ai nấy lo dùng Vạn-linh-tễ hằng ngày. Hôm kia có một ông già mới bị, rước tôi xức dầu. Việc hồng yên rồi tôi biểu uống hết nửa gói V.l.tễ một giây liền khá lại; ngày nay mạnh rồi. Lúc nầy tôi còn hai cây, mà không dám dùng, e thình lình không lo kịp. Xin ông gởi mau, vì các cha coi mấy họ gần tôi cũng nầy lắm.

Thật tôi gặp thuốc ông trễ quá, tiết thay phải mà hay sớm, tôi cứu hiếm người rồi, nhứt là bịnh grippe. Lại nhiều phụ nữ trong họ tôi phải nhiều bịnh gầy mòn, tôi cho uống đều thuyên giảm. Kẻ có thai cũng nhờ thuốc nầy mà mạnh cả mẹ con, kỳ sinh sản cũng khỏi hiểm nghèo. Điều lạ nữa, là heo bò ao, trâu bò xuống dộc, người ta cho uống vài cây thì mạnh liền. Tôi sẵn lòng làm chứng và cứ khuyên người trữ thuốc của ông mà uống.

Ông muốn đem thơ nầy vào Báo thì tự ý ông.

Ít lời kính xin ông nhậm lấy lòng tôi cám ơn nhiều lần cũng cầu nguyện cho ông chẳng quên.

Nay kính.

Ludovicus Bình Prêtre

Luôn dịp kính cùng quí vị xa gần đã quen dùng Vạn-linh-tễ. Thật tôi không phải khoe danh; song vì thuốc hay thì sao cũng có kẻ mạo. Nhứt là lúc nầy trời độc, họ dùng dịp, bầy nhiều thứ hiệu giả trá mà gạt rằng hay bằng V.l.tễ. Xin liệt quới chớ lầm, hãy cứ nơi tôi mà viết thơ thì khỏi lo bề giả dối, chớ vội tin, dùng sái thuốc, đã tốn tiền, lại thêm hại nữa.

Trần-đắc-Nghĩa kính cáo

Kính cáo

Kính cùng bà con cô bác đặng hay tôi là Nguyễn-văn-Nên, người bảo thủ gia tài của HUỲNH-CÔNG-TẤN và NGUYỄN THỊ-VẬN và con là HUỲNH-CÔNG-QUYỀN Nay HUỲNH-CÔNG-TẤN qua đời đã đặng hai năm, nên tôi kính cho cô bác hay rằng: như ai có làm đều chi cang hệ đến phần của tôi bảo thủ của tại hay là bắt mấy người nầy làm tờ giấy chi với kẻ khác, phải có chữ của tôi làm chứng mới đặng còn như đều nào tôi không biết không hay thì các việc ấy tôi sẽ xin toà hủy bỏ mà người ấy lại bị thiệt hại nữa.

Nay kính
Nguyễn-văn-Nên, Propriétaire Cầnthơ.
Cầnthơ, le 25 Juillet 1921

THỜI-SỰ

Cầnthơ.

THÀ LIỀU MỘT GIẤT

Võ-thị-T...nhà ở châu-thành Cầnthơ, chẳng rõ tại cậu gia đạo bất hoà hay đa nhàm thế sự (?) nên trong đêm 20 Juillet nầy toan lánh cõi Trần-gian, tấm miếng Âm cảnh. Thế-cách của nàng Võ thị T.. tự ải đây: chẳng phải cậy giây mà thắt cổ, cũng không nhảy xuống nước mà trầm thân, nàng chỉ dùng một chút thạch tín hoà với nước mà....(?) Uống chưa thì chưa biết (?), người trong nhà hay dặng, tức-tốc điệu nàng đến nhà-thương cho Lương-Y giải-cứu. Tánh mạng Võ-thị-T....vô hại.

XE HƠI CÁNG

Ngày 17 Juillet lối 10 giờ rưỡi một cái xe hơi ở Cáirăng chạy đi Cầnthơ đến cầu Đầu-Sấu thì dụng 1 cái xe kiến người đánh xe nhào xuống, bị ngựa đạp chết. Xe hơi và xe ngựa hư hao rất nhiều. Chủ xe hơi là Nguyễn-phước-Thọ tên sốp-phơ là Nguyễn-văn-Vàng.

Saigon

SỞ MẬT THÁM THIỆT GIỎI

Sớm mai ngày 22 Juillet M. Klein, ông cò sở mật thám vào bureau sắc một khăn vàng và bạc. Đồ ấy truy ra là đồ của bọn cướp 132.100$ tàu Nam-Sanh hôm trước, bạc lấy lại lần lược từ ấy đến nay tính được 50.000$.

RỚT NHIỀU QUÁ!

Kỳ thi *Brevet élémentaire* mới rồi tại Sai-

OAN TRUYỀN NGỌC-HANH

(Lụy vì tình)

par **Trương-quang-Tiến**

Một buổi Thu đang ngồi than thở, có linh mở cửa vào — không phải lính đi thăm— ấy là vưng thừa lịnh quan, vị dụng kỳ tàu, điệu chàng đến Côn-Nôn giúp việc.

Không đợi tỏ ra cũng biết, biết rằng Thu chẳng xiết nỗi sầu, lại thêm gặp phải mùa mưa, gió thổi lai rai, trời cả ngày không ngớt hột, mà thật vậy cảnh đã buồn người có vui đâu, người nát ruột cảnh nào không thê thảm!!! Kỳ đi nhằm chiếc «**Manche**» đậu tại *Nhà Rồng*, đúng 9 giờ tối thì lấy neo trực dậm. Lúc bấy giờ nhằm ngày 21 tháng tám năm 1900.

Người lên kẻ xuống, đập điều tai tử giai-thơn, xem ra vui thật là vui, nhưng đó chỉ vui cho những kẻ phong lưu, nhưng người không rồi việc, chỉ ư bổn phận Thu ai cũng biết. đặp đến nỗi thảm chết như thành; cơ mà người vui bao nhiêu chàng lại thảm bấy nhiêu, thảm vì trăng gió lỡ làng, thảm vì nỗi lầm than cực khổ. Không ăn nhưng mà bụng không biết đói, tiếng một bên người nói biếng nghe, thân gầy mòn dường thể mình ve, dầu tơi tả quá cha bìm-bịp.

Cảnh thật vô tình, mà người xem như cũng vô tình với cảnh. Thu đang thẩm thì bỗng ngó lại thấy lính dẫn một tốp hai chục người, mà những người ấy là ai? tưởng chẳng ai khác hơn là các tội nhơn, kẻ bị án chung thân, người mấy chục năm khổ hải. Lính dẫn tội nhơn đi lâu chắc cũng chẳng đi đâu khác hơn là đi xuống chiếc «**Manche**», hầu nhằm *Côn Nôn* trực chỉ.

Người buồn, cảnh buồn lại gặp lấy việc buồn, thân ôi! chẳng luận là ruột gan, dầu sắt đá gấm âu cũng bở.

Thật vậy Thu càng nghĩ đến, lòng càng như tơ lòn rối nuồi, khóc hổ người cười cũng lỡ cười, khóc sao đặng mà khóc, ai xô ai xuôi ai biểu dấm dúi với tình, thật không ai hiểu, thế mà có dạ gan ruột gấp lấp làm xằng thì bụng làm dạ chịu, nào......nào bấy giờ than khóc với ai...!?

Mà ví bằng cười, thì cười sao cho tiện? Ôi! khóc cười hai ấy, lỡ-làng ai biết cho lòng; ra cớ dỗi ni. thôi thời thả nhắm mắt đưa chơn, thỉnh thoảng dỏ dò lấn mây tạo. Đúng 9 giờ ốc thổi vang-vầy, tàu mở dây, riêu riêu rẽ nước bèo lướt dậm. Lúc bấy giờ thiên hạ đứng trên cầu, trời mưa dầm ướt ác, gió thổi lạnh lùng, thế mà vì tình quyến luyến, kẻ đưa anh, người tiễn bạn không nỡ rời tay. thật không nỡ rời, cớ nên: tàu đã đạn ra khỏi cầu cách hơn trăm thước mà nào khăn, nào dù còn phơ phất hoặc nhau, gọi tỏ tấm lòng. trơ mắt ngùi trông, mù-sòa thảm lệ-hồng không ráo

Thu lại càng áo-não, nhìn người ta ngơ ngáo phận mình, chờ mới nghĩ: trăng trên trời tròn khuyết có chừng chi ư người đời; khéo ngộ lấy phong trần vô lối!!! Thật khó tâm! thật đau đớn! gió thổi lạnh, trên thì mưa xối, hành khách ai cũng có nơi có chỗ nghỉ ngơi, chẳng nói mấy ông mấy thầy ở phòng nhứt, phòng nhì, thậm chí những kẻ nghèo, đi hạng ba cũng thế, nghèo gì cũng có chiếc chiếu cái mền, còn phận mình..... phận mình tả rách tươi lang thang, hai tay còng lính giữ như kem, thêm một nỗi chưởi lên chưởi xuống.

Lúc khổ cực cũng bằng lúc sướng, Thu nghĩ lại mà ngán-ngẩm— thật ngán — ngán cho quân vương vấn nợ tình, trót đem thân gây việc bất bình, kết cuộc rồi mới biết, biết rằng bởi tự mình chiêu hoạ. Thật là trời lạnh quá, lúc bấy giờ mưa đã dứt hột, nhưng tứ bề vẫn tối đen, chỉ có nhờ ánh đèn khi trên tàu dọi thấy vạn nước mờ mờ. mấy con sóng nhào lên lộn xuống.

Thỉnh thoảng lại nghe tàu xịt tẻ, buồn thật là buồn, ngoại ra thì không nghe tiếng gì khác hơn là tiếng tàu xành-xành ..xành-xành suốt đêm, như gợi mối sầu như nhắc chuyện dầu dãi với khách.

Tàu chạy thật mau, chẳng bao lâu đã thấy hòn Côn-Nôn, tư bề trời với nước. Tàu có thể vô đến tận hòn không? — Không! phải tạm đậu ngoài khơi chờ xà-lạp ra chở tù vào, rồi thì lấy neo thẳng dậm. Nhà-Nước mà không cho tàu vào tận bến đây là có ý sợ tù thừa cơ, lộn xộn mà trốn theo hành khách.

Quả vậy! cách ít giờ thì mé trong có xà-lạp chạy ra, chở cả ba mươi mấy tên tội nhơn vào thẳng đến hòn, để ra công sâu mà trả nợ đời, hầu đến thừa tội mình vì phép. Hòn Côn Nôn, chính là một nơi — tôi không nói là nơi không nhà cửa— Không! thì có đủ hết, nào các quan Langsa nào mấy thầy đội ra giúp việc, lại thêm một tốp sen-đa ở đó để phòng khi các tội nhơn có gây điều rối. Tâm hồn tôi chỉ muốn nói hòn Côn-Nôn là một nơi cây cối bao giăng, núi non chơn chở, trông ra thật là buồn, buồn cho đến nỗi mấy người giúp việc tại đó chiều chiều ra bãi biển mà nhìn.....nhìn sóng vỗ đá gành, đoán chim cá luyện quanh, cũng phải nát gan phiền đời đoạn.

(Còn nữa)

gon **460** sĩ tử ứng thí lấy đậu có **15.**

NHÀ BĂN ĐÓNG CỬA

Nhà băn *Industrielle de Chine* (Trung-Pháp thiệt nghiệp ngân hàng) đã đóng cửa. Nghe đâu tạm ngưng việc như vậy là có dễ lo dồi cho hết số tiền đã ra cho hàng hóa Đại-Pháp xuất cảng vì làm mà phải đình trệ. Chẳng biết rồi đây thế nào, các nhà tư bổn có bỏ bạc vào băn ấy bằng nóng nảy tấc lòng như lửa đốt.

MẤT TRỌN 500.000 $
(năm trăm ngàn đồng)

Sớm mai ngày 22 Juillet M. Mạnh-văn-Kiệt ký lục giúp việc cho M. *Paychaumeix* tại Saigon cầm ba tấm giấy cent lại tại nhà băn Đông-Pháp đổi. Viên thâu tiền tại nhà băn (caissier) liếc thấy giấy ấy đề *serie P. 31* nên kêu ông Quản-lý nhà băn ra cho hay vì giấy *serie P. 31* chưa cho xài ra. Vụ nầy tri ra tại giấy ấy đựng trong năm thùng mỗi thùng là 500.000$ cộng chung là hai triệu rưỡi đồng của băng chánh tại Paris gởi cho băng ngành Haiphong trong chuyến tàu **Amiral Fourichon.**

Hỏi ra M. Kiệt khai rằng: giấy ấy của tên bồi ông Paychaumeix đưa cho y. Bắt tên bồi tra thì nó lại khai rằng của một người đòn bà ở Khánh-Hội trao cho nó. Hai tên đều bị giam. Tức thì sở mật-thám dọ tìm, ông cò *Poulet* bắt và lấy được ước 7.000$, ông cò *Monnier* lại bắt đặng 25 người nữa và thâu cả 10.000$. Vụ nầy chưa dứt, đợi tin sau bổn-quán sẽ tiếp thuật.

Sự hành trình quan Toàn-Quyền

Quan Toàn-Quyền Long cùng quan Thống-Đốc Nam-kỳ Quesnel với M. Andre và M. Delorme đã đến viếng tỉnh Tânan, Mytho và Gò-công ngày 22 Juillet.

AI MUỐN NGỒI MÁY-BAY

Kể từ ngày Chúa-nhựt 24 Juillet sắp tới ông *Etienne Poulet* là phi tướng nước Pháp sẽ ngồi máy bay *«Le Rhône»* bay tại trường đua ngựa Saigon bay đủ cách, lẹ như chim, sớm mai từ 6 giờ rưỡi đến 8 giờ rưỡi, chiều từ 4 giờ rưỡi đến 6 giờ rưỡi. Nếu ai muốn ngồi máy bay chơi, bất kỳ là ai, thì ông *Poulet* cũng sẵng lòng cho đi. Nếu muốn thì phải tới hỏi ông *J. Lhermit*

Giá vô coi tại trường đua

Ngồi ghế riêng.................2$00
Hạng nhứt.....................1.00
Đất biệt......................0.20

Hỡi Đồng bang

Trong xứ ta có lò đặc một thứ rượu ngon lắm kêu là RHUMSTELLA làm rồng bằng nước mía

Ta nên mua rượu nầy mà uống, vậy mới là tỏ ý binh vực cái mối lợi trong xứ ta đó.

STELLA
CANTHO RHUM

Rượu RHUM STELLA nầy giá đã rẻ mà uống lại nên thuốc nữa. Mua uống rồi mới biết.

Muốn mua xin đến nơi HÃNG HẬU GIANG CANTHO, SAIGON, MYTHO TRAVINH

SOCIÉTÉ des SUCRES et RHUMS
Cantho Cochinchine

Vậy mối lợi càng ngày về tay đồng chưởng

Muốn mua mật ong

Ai có MẬT ONG muốn bán mấy xin do nơi Bổn-quán.

An-quán An-hà Cầnthơ
Kính cáo

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BAN KHEN
DIPLOME DE MÉRITE - EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1920
Cordonnerie — Chapellerie — Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catinat ***Saigon***

Kính cùng QUÍ-VỊ đặng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LÀM NÓN theo kiểu ÂU-CHÂU kim thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết. NÓN làm bằng CÂY-MÓP thiệt nhẹ, lợp NỈ-XÁM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐÁ CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ ở LỤC-TỈNH tuyệt nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIÀY của tôi làm tuyệt kỳ cang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIÀY-HẠ ĐÀ LÀNG GIÉP ĐA LÀNG VÀ NHUNG đủ màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUÍ Vị xa xin viết thơ về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiệt rẻ xin chư tôn chiếu cố cho việc buôn bán của ĐỒNG-BANG ta được thạnh lợi trong lúc cạnh tranh nầy tôi hết lòng cám ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Thợ họa chơn dung thiệt tinh xảo

Xưa nay Lục-châu quí khách ai ai cũng đều công nhận rằng: về phần công-nghệ thì người Bắc-kỳ tinh xảo lắm. Đã mấy năm nay bổn hiệu chuyên nghề khắc con dấu, khắc bản đồng, làm các thứ nón theo kiểu Âu-châu và đóng giày, thì sự kỳ lưỡng khéo đẹp của bổn-hiệu, chư quí-vị cũng đều rõ biết.

Hiện nay tại bổn- hiệu có một người thợ Họa-chơn-dung thiệt lành nghề lắm; người thợ nầy là một tay họa công có danh tại Bắc-kỳ.

Chẳng những vẽ giống tạc mà thôi, lại có đủ tinh thần tự nhiên coi như hình sống. Họa đủ cách đủ kiểu, xin quí khách chiếu-cố, muốn họa thử một lần cho biết sự tinh xảo của bổn hiệu. (Hình vẽ trăm năm không phai). Quí khách muốn vẽ xin do theo bản dưới đây tôi gởi hình kiểu đến, và xin gởi bạc đặt cọc trước một phần ba cho bổn hiệu tiện tính. Khi bổn hiệu tiếp đặng hình kiểu và bạc đặt cọc tức lập tức làm biên lai gởi cho quí khách. Chừng hình vẽ rồi sẽ gởi tới nhà giấy thép tại tỉnh quí khách ở.

NGUYÊN HÌNH HỌA BÁN ÁNH	THƯỚC TẤC	VẼ VÔ GIẤY	VẼ TRÊN VẢI
Bán ảnh	0$40 × 0$50	10$00	40$00
Bán ảnh	0 50 × 0 65	15 00	45 00
Nguyên ảnh	0 60 × 0 80	25 00	60 00
Nguyên ảnh	0 70 × 1 00	35 00	90 00
Nguyên ảnh	0 90 1 40	45 00	120 00

Gởi hình chụp đến muốn họa, hoặc thơ, mandat xin đề như vầy:

M. Tăng-khánh-Long
Propriétaire Chapellerie, Cordonnerie Tonkinoise
N° 10 RUE CATINAT N° 10— **Saigon**

An phong

Bijouterie-soieries de Chine
et du Tonkin
CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quí khách đặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, nhưng là vẫn xuyên lãnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lắng thật tốt, không hề trổ tốt chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và bớt chăm tốt, nên các nơi khác là cẩm châu, hoa tư các, cũng xà lụa soạn bắc thảo, lụa soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, hàng không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, lượng-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quí khách muốn mua vật chi dùng xin gởi thơ đến, thì tôi sẽ gởi đồ lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gởi *contre remboursement.*

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cẩn bạch

TIỆM
Trương-văn-Hanh
Sadec

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thắp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tang, tế, kỳ yên, Tân gia, hạ thọ, khăn đen bằng chiếu tây và khăn bông tốt thượng hạng, bán mớ và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin, giày bàn đi đủ cỡ đóng theo kiểu kim thời. Quí ông ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, thì gởi thơ cho tôi. Tôi sẵng lòng kỳ lưỡng mà gởi contre-Remboursement nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵng bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.
Cẩn khải.

Quảng tài Thạnh

Tiệm đóng ghe và sửa ghe
Ở bên kia sông gần cột giây thép
vàm CẦNTHƠ
PHỤNG-HIỆP— CHỦ TIỆM

Kính cùng quí vị đặng tường, nay tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe có sẵm ụ và bờ tiện bề đưa và kéo ghe.

Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn các nơi.

Chủ tiệm nầy biết lẽ nghĩ của người Annam nên tiếp rước quí vị vừa lòng luôn luôn chủ tiệm nầy khi trước có làm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-tài-Lợi, thì ai ai cũng biết rằng người ấy biết chiều hiền đãi sĩ bực nào

Xin quí ông quí thầy có cần dùng mua cây cũng đóng hay là sửa ghe đến tiệm Quảng-tài-Thạnh thì rõ.— Cái xin quí-thầy thương.

Nay kính cáo.

Thuốc điếu hiệu globe

(TRÁI ĐẤT)

Hút đã ngon, để dành lâu được không mốc, không mục.

Tại Hãng DENIS-FRERES có trữ bán

Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu CON GÀ thuốc chưa vấn và vấn rồi

VÌ THUỐC NẦY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỨ KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tỉa tại xứ Đông-Dương
Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine,*
66 Boulevard Bonnard.— Saigon
hầu giúp muôn ngàn người Annam.

Phước! Phước cho kẻ gặp của quí

Ai cũng muốn đặng chữ TRƯỜNG SANH (sống lâu); cái sở nguyện ấy ít kẻ được vì chẳng gặp LINH DƯỢC (thuốc hay).

Nay có một thứ thuốc giúp đặng sống lâu và mạnh giỏi gọi là: TRƯỜNG SANH LINH DƯỢC.— Là thuốc tễ bổ khí dưỡng sức, sữa huyết.

Quí ông quí bà cùng hàng viên quan đều yêu dùng, lại giữ sẵn trong nhà luôn cho con cháu được mạnh giỏi.

Nó trị bịnh nóng lạnh, bón uất, các thứ ban trái, chói nước, nóng lạnh dây dưa bởi ban trái mà ra, nhứt đầu, đau bụng, giết sên lãi, đau ruột, nấc, bần thần dã dượi. Cứu chứng di tinh mộng tinh, ăn không ngon và chậm tiêu, hay mơ chiêm bao, nhứt mỏi, đau lưng, đau hông, tê bại, ho, suyễn, kiết, thũng sưng mình mẩy.

Trị các bịnh đòn bà bởi khí huyết hư mà ra (*đau máu*). Con nít hay đau có uốt bất câu bịnh chi hãy bền chí cho nó uống thì chắc sẽ trở nên mập mạp mạnh mẽ.

Đã có trăm ngàn người nhờ thuốc nầy rồi. Có nhiều người đau cả năm uống đủ thứ thuốc không hết mà dùng thuốc nầy ít ngày thì được mạnh.

Người mạnh mỗi tối nên uống đôi ba viên đặng ngon ăn, ngủ khỏe, và ngừa các chứng bịnh; khi động trời dùng nó mà giữ mình.

Kẻ ho lao nếu dùng thuốc nầy thường, thì cũng giữ mạng sống lâu giá được. Không kỳ thai mà lại dưỡng thai, không kỳ ban mà trị ban trái hay lắm.

Kẻ đau mới mạnh người ốm yếu hãy dùng nó đặng mau bổ sức.

Ai muốn dùng thuốc nầy mà xổ thì thật rất tốt hơn hết, không phát ti, nó xổ độc tẩy đàm.

Thuốc nầy chẳng phải một thứ với các thứ tễ khác chút nào.

Hãy coi cho kỹ mỗi gói thuốc có đóng dấu (marque déposée) hình con Nai là dấu đã cầu chứng tại Tòa Saigon ngày 21 Décembre 1920. Ai trữ bán lại thì có giấy làm chứng. Nhiều tiệm Annam tại Saigon đều có bán.

Muốn cho chắc chắn ngộc thì gởi thơ cho Monsieur Nguyễn-văn-Tuân Jean-Pierre) à Thủnghè par Saigon mà mua thì sẽ có thuốc gởi lại.

Bán tiền mặt mỗi gói 0$40. Mua nhiều sẽ tính nhẹ hơn. Muốn giúp ích cho đồng bang, chẳng chút cầu lợi, vì nó quí giá và hay hơn các thứ tễ khác xa lắm.

Phước! Phước cho kẻ gặp và biết dùng TRƯỜNG SANH LINH DƯỢC!!

Coi cách dùng trong toa cho kỹ.

Xin biết rằng: 1° chẳng phải một thứ với các tễ khác; 2° Lên chỉ dùng đôi ba cây sẽ thấy sức linh nghiệm nó là thế nào.

Tiệm Hòamỹ Cao lãnh

Bổn hiệu có bán đủ thứ hàng tàu hàng tây, hàng bắc, và hàng vườn cùng có rượu tây đồ hộp đồ cần và đồ tạp hoá, bán sỉ và bán lẻ bổn hiệu xưa nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên những hàng tơ-lụa tia công lựa cành chỉ kỳ-lưỡng. Và rất dày công nhuộm, lắm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề phai màu hầu chư quí vị, muốn mua đồ bán lại, hoặc gia dụng xin gởi thơ quyết vào bổn hiệu sẽ lập tức gởi liền khi hàng đến chắc là đặng vui lòng quí-vị.

Hàng định gởi contre Remboursement đem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

Chủ nhơn: Huỳnh-đắc-Nghĩa kính mời

Có trữ mấy món hàng nầy tại Nam.Bắc.Ái

Tràôn

1— Các thứ rượu Tây, rượu Cam Quí cúc tươi.
2— Giày nón của Annam làm.
3 — Đầu hộp, hiệu Exquises. Arachides
4°— Các thứ thuốc của M. Nguyễn khắc-Kiệm à Tam-Bình.
5°— Xà-bông đen, hiệu con rồng và xà-bông con ngựa một sừng.

Có bán thuốc: «Vạn-linh-Tễ» «Nam-hoàn-tễ» và «Trường-sanh linh-dược»

Có cho mướn phòng ngủ nữa, xin đồng bào chiếu cố.

Tiệm Nam-Bắc-Ái vững vàng,
nhờ ơn quí-vị, đồng bang tưởng tình
CHỦ TIỆM NAM-BẮC-ÁI Lê-Mai

Thạnh phát Cầnthơ

Tiệm Thạnh-phát mới dời về đường Kinh-lấp (Cầnthơ) ngay cầu tàu Lục-tỉnh có bán đủ các thứ hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc, lãnh Bắc đen may áo, rộng khổ từ 6.$50 tới 7.$50 một áo, lãnh Bắc đen may quần (rộng khổ và hẹp khổ) từ 6$ tới 7.$50 một cây; Xuyến, địa hột gà từ 7.$50 tới 9$ một cây 2 áo; lụa cổ đỏ đen từ 12,$00 tới 14$ một cây 5 quần có dư, lụa quynh anh đen từ 8$ tới 9$ một cây 5 quần có dư; sa hột đen từ 8$ tới 9.$50 một cây 3 áo dày; vải may mùng rất đẹp, giặt không hề chạy mỗi cây bề dài 20m50, bề ngang 0m80 từ 5$ tới 6$; Satin, cẩm nhung, nhung màu và nhiều món hàng lạ; giẹp quay gia và quay nhung, giá nhẹ hơn các nơi; nón lớn nhỏ đủ cỡ, đủ thứ nón nỉ, nón trắng, giày hạ, giày tây đủ kiểu, đèn tây lớn nhỏ nhiều thứ.

Hàng tàu nhuộm tại Cao-lãnh (Sadec) không hề trổ, đen lắng và chắc lắm.

Quí khách có dịp đến Cầnthơ, tôi kính mời ghé tiệm tôi chơi cho biết, còn vị nào ở xa muốn biết giá hàng xin viết thơ thì tôi sẵng lòng định giá chắc hoặc gởi để coi làm kiểu (échantillons).

Còn mua thì tôi gởi theo cách lãnh hoá giao ngân (Contre remboursement).

Nguyễn-văn-Xương
Chủ nhơn cẩn cáo.

Tiệm khắc con dấu

VÀ MẠC LÂM — TRAN-DUY-BINH GRAVEUR SAIGON — LÀM THIỆT KỸ

Kính trình cùng quí khách đặng rõ tiệm tôi trước ở số nhà 83 đường *Catinat* và số 130 đường *Pellerin*, nhờ ơn lục châu chư quân tử chiếu cố thì công nghệ của tôi đã thạnh hành bấy lâu nay.

Vậy tôi đã dọn lại số 96 cùng đường *Pellerin* vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, cao-su, bản đồng, bản đá, cẩm thạch đề mộ, có bán đủ các thứ con dấu Tây gởi lại, như là *Dateur, Numéroteur, Folioteur, Composteur, etc.* và bán đồ phụ tùng theo con dấu, giá rẻ đồ tốt mà làm mau, có in *Catalogue* để gởi cho quí khách nên quí khách muốn cần dùng kiểu nào thì xin gởi thơ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quí khách.

TRAN DUY BINH
Graveur —96 Rue Pellerin—*Saigon*

TIỆM BÁN BÁNH MÌ
HIỆU TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lấp Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quí ông, quí thầy rõ tiệm tôi làm bánh mì ròng bột mì lấy mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 1 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều sạch làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ kiến, có rọng nước kiến lên không đặng, ruồi bu không được lại [illegible] ai rờ tay dơ, ai muốn mua ở nào [illegible] chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp hàng đồng bang trong cuộc thương mãi.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

NOUVELLE BOULANGERIE Française

Chan Hưng Thai

RUE DU TRIBUNAL.
Cantho

Kính cùng quí ông, quí bà rõ:

Tôi mới lập lò làm bánh mì kế bên tiệm đóng giày hiệu TÂN-THẠNG ở đường [illegible] Cantho.

Bánh của tiệm tôi làm mỗi ngày 2 lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều tối chừng 4 giờ ra một kỳ bánh mới nữa.

Tôi làm như vậy đặng có bánh mì nóng, dòn, thơm cho quí ông quí bà dùng cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1 lò làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ lắm, nay tôi đến Càntho tôi cũng cứ giữ cách thức ấy mà làm cho vừa ý [illegible] bằng luôn luôn.

Xin quí ông, quí bà mua [illegible] tại biết cho không phải lời chuốt [illegible]

Nay kính
Chan Hưng Thai

Nhà Hàng hậu giang tại Mỹtho

KÍNH

Trình cùng đồng bang quí khách đặng hay: Hàng Hậu giang là hàng của người Annam trong tỉnh và Langsa chung lập tại Mỹtho, nơi đường mé sông, gần [illegible] Tàu, tuần đã khai trương bán đặng mấy tháng nay. Cuộc thương mại của Hàng, càng ngày càng tấn phát, cũng nhờ có đồng bang vì tình lui tới.

Tại Hàng có bán đủ thứ hàng hóa, hàng tây, hàng bắc, hàng tàu, nhiều, lãnh xuyến nhuộm thiệt tốt, đủ giày, đèn, và bông, thuốc hút, đồng hồ vàng, bạc hiệu Lip, vân vân, còn nhiều thứ hàng hóa khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quí khách có dám tiếc chi, hoặc khi nào có dịp chi qua chợ Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hàng thì rõ biết.

Xin quí Khách nhớ một đều là Hàng nầy của người đồng chướng ta công lao lập ra. Mua một món chi giùm cho Hàng dầu nhỏ mọn bực nào, thì cũng là giúp cho người quê hương nên [illegible] tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là gương tốt của người Nam ta, để cho nhà em nương theo mà lần bước vào cuộc lý tài, hầu đặng tranh chút lợi quyền cho quê vức.

Được như thế thì chẳng bao lâu đồng bang ta sẽ cùng hưởng mối lợi trong bổn xứ.

Nay kính,
Quản Lý Hậu-giang dương hàng
Mytho.
Nguyễn-tấn-Thanh.

Quyển Tứ tụng thể lệ

Quyển tứ tụng thể lệ là một quyển [illegible] cho những người [illegible] đến tòa, cũng biết đấy những người làm dân nhà nước [illegible] [illegible] mới và [illegible] khi [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Sách này của ông huyện [illegible] định lời người [illegible] quan DUFILHO [illegible] đã [illegible] tiền.

Giá mỗi quyển........1 20
Phụ thêm tiền gởi 0.24.
Xin để thơ cho M. Trần-đắc-Nghĩa
Quản-lý Ấn-quán An-hà Cầnthơ.

HÃNG HẬU GIANG
vốn đặng 1.000 000 $

Hãng nầy của Langsa và Annam hùng vốn lập tại Cần-thơ. Có trữ đủ các thứ hàng hóa vật dụng. Nơi tiệc một đều là tại Saigon có món chi thì trong hãng nầy cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt.

Cũng gởi hàng cho các xứ xa: ai mua món chi xin viết thơ ngay cho Hãng, thì Hãng sẽ gởi hàng lập tức.

Xin quí vị đến xem Hãng chơi thì rõ.

Có trữ bán:

Rượu rum hiệu Stella
Cam rồng bằng mía.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về mà lại khỏi trả tiền trước.

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CẨN HIỆU
Nguyễn long Thao
TẠI CHỢ LAITHIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thạo nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sẵng và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vuông, tròn vuôn khéo lạ. Tủ áo trơn hoặc có kiến soi 1 mặt, 2 mặt, tủ thờ trơn cẩn, tủ để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon trọn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu. Vàng gỏ một tấm liền chưng ngựa thương, chưng liện hoặc chưng với đôi Liễn bằng sơn mài và cẩn. Khay, hộp chưng đèn, đài kỳ.

Những món kể trên đây đụng toàn cây danh mộc: Trắc, gõ, camlat mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quí ông quí bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sẵng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm [illegible] làm thành vòng các chạm sơn thếp.

Nguyễn long Thao
Cẩn mọn kính cáo

Nhà ngủ và nhà hàng bán cơm tây

HIỆU TÂN PHÁT LỢI
ở đường [illegible] gần cầu tàu lửa [illegible] THẠNG

[illegible]

Xin Quí khách chiếu cố đến, tôi lấy làm thỏa cám.

Cẩn nhơn. Tư Cảnh kính mời.

Khương thới dit Trần-văn-Gòng

17. 184 Rue Angluong 178 180.

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (Bijouterie) đồ bạn, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây.

Kiềng vàng, neo, huỳnh, bông, cà rá, đồ làm đủ thứ. Dầu ê u sáng sen (essence-Shell) dầu máy (huile pour automobiles) mỡ bò để máy xe hơi và xe máy (graisse pour automobiles) đá thắp đèn xe hơi (carbure) vỏ ruột xe hơi hiệu (Michelin et GOODRICH et GOODYAR) vỏ ruột xe máy hiệu Michelin và Hutchinchon vỏ xe kéo hiệu (Michelin) thứ hai bộ (2 toiles thứ ba bộ 3 toiles).

Xe máy hiệu thứ tốt PEUGEOT ALCYON và HERCULE, có bán đồ dầu mói (émaillé) trước chai dầu đủ thứ và đồ của đàn DAME, giày tây giày annam dầu thơm và bông Savon phấn dồi mặt mua bên tây lại (Commande en France)

Rượu Champagne, rượu chác đỏ và trắng mua bên tây lại (Vin blanc et rouge)

Xe hơi hiệu (OVERLAND 4 places) Moteur Canot 8 H-P et 8 H-P, Máy Canot 18 mã lực và 8 mã lực (CAMION) 2 tonnes, xe Camion hai tấn. Máy bơm [illegible] Pompe [illegible] pour canot [illegible]

[illegible]

[illegible] 220 volts.

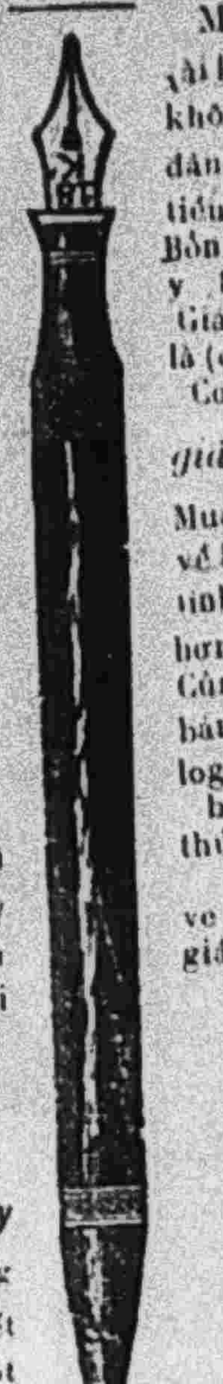
Những đồ phụ tùng xe hơi, hiệu Ford [illegible] Overland.

Những đồ này bán [illegible] các [illegible] cần dùng xin gởi thơ đến tôi sẽ mau mau lập tức gởi (Contre remboursement) đến chỗ.

Nay kính

Chủ nhơn: TRẦN VĂN GÒNG
Bijoutier PHNOM-PENH

Cáo bạch



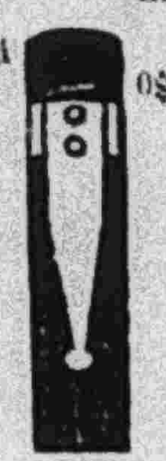
Có bán cáng viết "PORTE PLUMES À RÉSERVOIR" ngòi viết bằng vàng thiệt cao "PLUMES EN OR CONTRÔLÉ" 14k không sét không mòn Cókhâu (AGRAF) một đầu thì bút viết, còn đầu kia thì viết chì PORTEMINE) ;có phụ thêm 1 hộp nhỏ đựng ngòi cọng chì để thay. Cây viết nầy nếu gìn giữ xài mười năm không hư.

Xin đừng tưởng rằng cây viết nầy giống theo cáng viết năm cắc, một đồng của khách

Mua về, nếu xài không đặng không xứng đáng với đồng tiền thì trả lại Bổn hiệu sẽ trả y tiền lại đủ. Giá một cây là (có hộp có Comptegoutte

giá 4$50

Mua nguyên lố về bán lại càng tính giá nhẹ hơn nhiều. Cũng có trữ bán mực stylographique bleue black thứ tốt.



một ve giá 0$50

Nhà in Hậu Giang CANTHƠ

LỜI RAO

Một [illegible] văn quốc âm nên đọc, nên lưu truyền cho hậu thế là bổn:

«TƯỜNG KIM THẠCH KỲ DUYÊN» của một nhà đại gia văn chương là ông Thủ-khoa Nghĩa soạn.

Có trữ bán tại nhà M. Đỗ văn Y N. 80 Rue d'Espagne và Rue Catinat N° 95 Saigon
Giá mỗi quyển là 0$80

CÓ BÁN

Tại Garage Central de l'Ouest Cantho
5 Cái xe hơi mỗi cái giá 3.500$
2 cái hiệu Mitchell 6 máy
1 » » Chalmer 6 »
1 » » Davis 6 »
» » » Reo 6 »

Tôi chịu lãnh

Tôi chịu lãnh cất nhà, phố, bán đá, cát Núi Sập chở đến tại bến. Lãnh mua và bán lại các vật dụng, như đồ nữ trang, giấy cẩm đồ, đồ gỗ trong nhà quần áo hoặc mới hoặc cũ, tắc một lời là: những món nào mà quí vị hết muốn cần dùng, thì xin đem đến tôi mà thương nghị.

Tiệm tôi ở gần nhà việc Tân-an (Cầnthơ) có bán đủ các thứ thuốc tây trị các chứng bịnh và đồ cần dùng theo cuộc vệ-sinh.

Vậy kính mời quí vị, nếu có việc xin cố cập đến nhau, gọi là chẳng phụ lòng người đồng bang trong bước đường thương mãi.

LÊ-KIM-ĐẢNH
(Cantho ville)

Entrepot de Vinhlong
Nguyễn thành Điểm
IMPORTATION EXPORTATION

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Hãng tập hóa—Đồ hộp hiệu "Casse gram" — Bánh mì hiệu "Lefevre-Utile" Rượu chác và các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ tân chế theo kiểu kim thời: Dầu thơm — Savon "Cadum" Áo Chemises của nhà chế tạo riêng hiệu "La Mondiale

XE MÁY VÀ ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI — VỎ XE HƠI HIỆU «GOODRICH»

Ở Bắc kỳ (Tonkin) đều có lại thương hàng hóa như sau nầy: Bàn chế kiểu Thoneta: Ghế Xích đu — Ghế có da Fauteuils: Ghế ngồi (chaises) và đồ để phòng khách vân vân.

Rương đi tàu, đề-noa, valises đồ vật cùng theo cuộc đi đường, yên ngựa và đồ bắc kề (thấy đến bằng da thuộc)

GIÁ NHẸ HƠN CÁC NƠI — CÁCH GỞI HÀNG HÓA MAU LẸ LẮM

Nhà chánh tại Vinhlong (thành) Đương gabelle. Tiệm ngoài ở Bắc kỳ: 90-92 Avenue Paul Doumer Haiphong 13 rue du Coton (Hàng-trống) Hànội.

La văn Trọng
CANTHO

Bán sỉ và bán lẻ các sắc hàng tơ lụa hàng Tây, hàng Tàu, lãnh, xuyến nhuộm tại Saolãnh, Hàng Bắc-kỳ.

Lương, bàng, xuyến, the, lụa v..v...

Lãnh rộng may áo giá từ 6$50 tới 7$50 một cây.

Lãnh hẹp mỗi cây hai quần giá từ 6$00 tới 6$50.

Vải may mùng trắng và ngộ lắm một cây 20m40 khổ 0m80 một cây may được một cái mùng bề dài 2m00 bề ngan 1m60 chừa cửa 0m80 giá từ 5$00 tới 6$00 một cây.

Mền tây bằng lông chiên nhiều cở lớn nhỏ giá từ 5$00 tới 20$00 một cái.

Dù dớn bà các thứ màu, hột-gà, tiềm lá cây, nu, trắng giá từ 2$40 tới 3$40 một cây. Cũng có nhiều thứ dù dớn ông.

Có nhiều thứ *satin* đen và màu, may áo dài rất đẹp giá từ 14$00 tới 20$00 một áo dài.

Nón nỉ *feutres* và nón *casques* đủ kiểu giày *bottines* đen, vàng, hoặc hai màu giày tạ, dép Bắc-kỳ. Đủ thứ đèn tây chưng đá, chưng đồng, đèn *manchon*.

Chư quí khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (*échantillon*) hỏi giá, hoặc muốn mua món chi, cứ viết thơ cho tôi thì tôi sẽ tính giá thiệt nhẹ, vì đã có giá riêng tính cho bạn hàng chẳng hề tính mắc bao giờ.

Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân (*Contre remboursement*).

Nếu gởi tiền trước thì sẽ được trừ tiền huê bông 2% về cái phần tiền trả trước đó.

Gởi thơ để: *La-văn-Trọng*
DươngKinh-Lấp
Cantho

Tại nhà in Hậu-giang

Nhà in Hậu-giang từ buổi tạo sáng đến nay trót năm năm, nhờ chư quân tử lục-châu chiếu cố nên ngày một thạnh phát. Hiện nay thầy thợ tính cả ba bốn mươi người, máy sắm thêm đủ cả. Chư vị muốn cần dùng đặt thiệp sổ, giấy viết thơ, đóng sách, bất cứ món nào, bổn hiệu cũng sẵng lòng làm cho vừa ý.

Có bán sách:

Kim-túy tình từ........................1.$20
Truyện Kiều tâm liệt nữ..........0, 30
Trò chơi..............................0, 50
Tuần tra pháp lệ...................0, 20
Đồng âm tự vị......................0, 40
Khuyến sĩ ca........................0, 20
Hứa tự nguyệt......................0, 10
Ngũ -phụng-Lâu....................0, 20
Sách Thương-dụng................2, 60
Sách giúp cho hương chức có quyền thi hành như trương tòa.. 3, 00
Tuồng kim Thạch kỳ duyên.... 0. 80
Tự điển, sử ký v. v.. không thể kể hết.

Có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình, như: đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn, đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles), nhiều clichés tốt lắm, giấy đen rửa hình 6/2×9;9×12;13×18, nước thuốc rửa hình.

Máy viết hiệu «Smith Premier» n° 10; máy viết hiệu «Virotyp» tốt nhứt hạng.

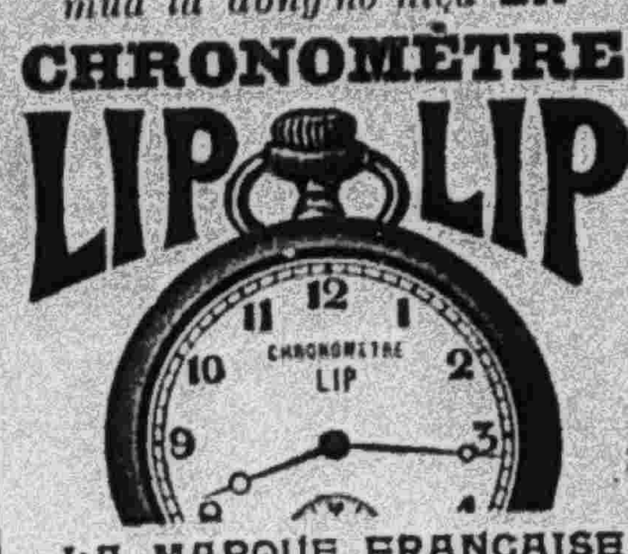
Bổn hiệu lại định từ đây bất cứ món gì, các ngài muốn trả tiền hay trả bằng giấy quốc trái cũng đặng, tùy theo giá bạc lên xuống mà tính.

Nay đã phải buổi giúp nhau, giám xin chư vị tưởng tình, gọi chiếm cố người mình trong việc cạnh tranh quyền lợi.

Trần-đắc-Nghĩa
Quản-lý Ấn-quán-An-hà (Cầnthơ)
cẩn cáo.

Đồng hồ hiệu LIP

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu ***LIP***



SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn tiền sửa mãi như các đồng hồ khác

SAO NỮA?

Vì nó là hiệu Langsa và giá nó rẻ lắm.

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay là hỏi thăm những người đã có sắm đồng hồ hiệu ***LIP*** *thì biết.*

CÓ TRỮ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE L'OUEST *là hàng* HẬU GIANG DƯƠNG HÀNG **Saigon, Mytho, Cantho và Tràvinh**

MỸ KÝ
TRƯƠNNG NGỌC-GIU Propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc. số 16, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo cùng chư Quới-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mủ thung, bằng cây—có chạm bằng đồng, cũng chạm nhãn hiệu —có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơndung, nhẩm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn và bố vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than—hoa liễn, liễn, tranh sơn thủy—theo rạp hát—khắc hình chơn dung vô bản đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai—có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quới-Khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gởi thơ cho tôi, tôi sẽ gởi cáo-bạch (Catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-CIU. Cẩn khải.

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sẵn lòng muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại Tháp-mười Mỹtho, sở thứ nhứt được 46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là kinh Tổng-đốc Lộc, kinh nầy xáng mới vét lại lớn lắm, bề ngan chừng 40 thước nên tiện bề chở lúa ruộng lắm, và như muốn chở lúa thẳng lên Chợ-lớn đi ngã sông Vaico cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá chi nữa hết; lại sẵng trong đất có mười ba cái đìa, cá rất đặng lợi. Có một sở đất khác kế cận với hai sở ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Speidel đã bị nhà nước tịch thâu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán.

Hai sở ruộng của quan Giám-đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn giạ.

Ai muốn mua hai sở đất ấy xin gởi thơ cho quan Giám-đốc Quesnel tại Saigon, hay là gởi cho sở Nhựt trình An hà tại Cầnthơ mà thương nghị, và đến xem bản đồ thì rõ